

# Que grave coyta, senhor, é

- letto 170 volte

## Collazione

v.1	B V	Que grave coyta, senhor, é Que grave coyta, senhor, é	
v.2	B V	a quen sempr?á deseiar a quen sempr?á deseiar	-1 -1
v.3	B V	o vosso ben, que non á par, o vosso ben, que non á par,	
v.4	B V	com?eu fac?; e, per boa fe, com?eu fac?; e, per boa fe,	
v.5	B V	se eu a Deus mal mereci, se eu a Deus mal mereci,	
v.6	B V	ben sse vinga, per vós, en mí. ben sse vinga, per vós, en mí.	
v.7	B V	Tal coyta mi dá voss?amor Tal coyta mi <b>dé</b> voss?amor	
v.8	B V	e faz-me levar tanto mal e faz-me levar tanto mal	
v.9	B V	que esto m?é coyta mortal que esto m?é coyta mortal	
v.10	B V	de sofrer; e por én, senhor, de sofrer; e por én, senhor,	
v.11	B V	se eu a Deus ... .. se eu a Deus ... ..	

v.12	B V	... .. ... ..
v.13	B V	Tal coyta sofr?, á gran sazon, Tal coyta sofr?, á gram sazon,
v.14	B V	e tanto mal e tant?afam e tanto mal e tant?afam
v.15	B V	que par de morte m?é de pran; que par de morte m?é de pran;
v.16	B V	e, senhor, por esta razon, e, senhor, por esta razon,
v.17	B V	se eu a Deus mal ... .. se eu a Deus mal ... ..
v.18	B V	... .. ... ..
v.19	B V	E quer-se Deus vingar assy E quer-se Deus vingar assy
v.20	B V	como lhi praz, per vós en min. como lhi praz, per vós en mjn.

- letto 80 volte

## Tradizione manoscritta

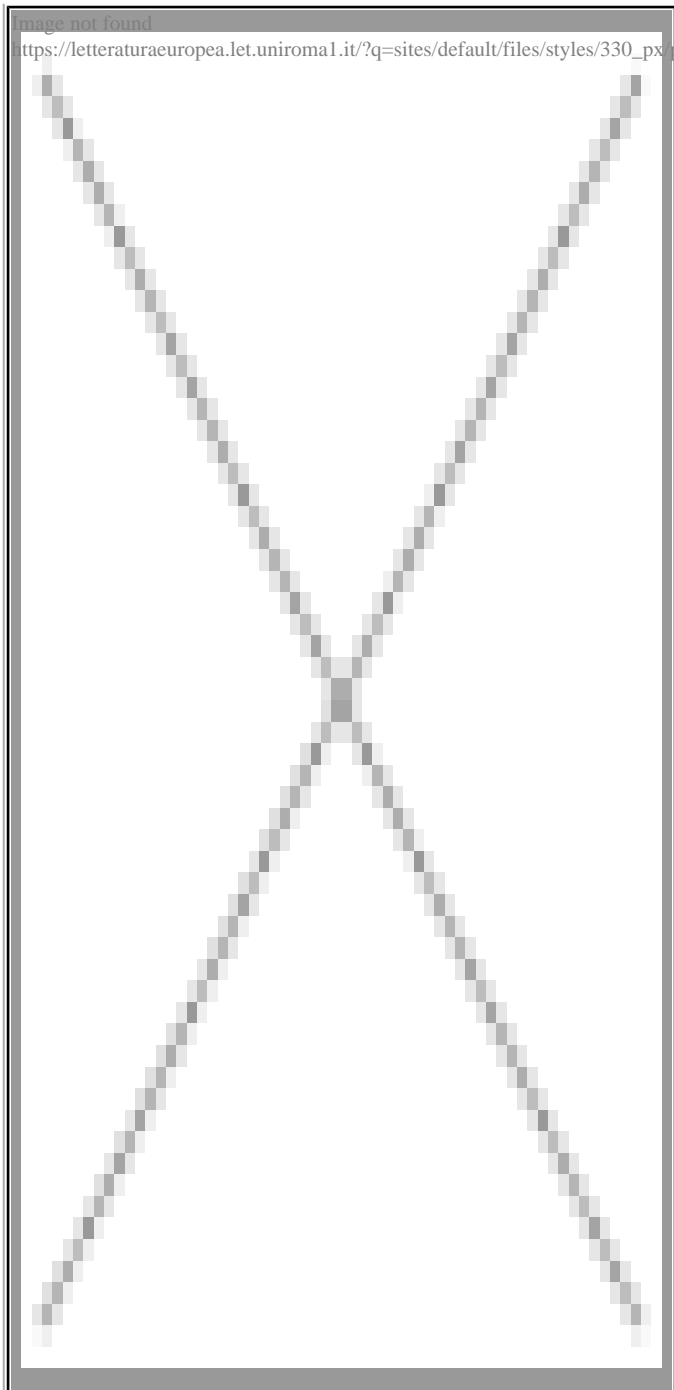
- letto 106 volte

## CANZONIERE B

- letto 84 volte

## Edizione diplomatica

---

	<p> <b>Que graue coyta senhor e</b>          Aquen sempra deseiar          Ouosso be(n) q(ue) no(n) a par          Comeu. face per boa fe          Se eu a de(us) mal. mereci          Bensse ]r[ uinga p(er) uos e(n) mi       </p> <hr/> <p> <b>Tal coyta mi da uossamor</b>          E faz me leuar Tanto mal.          Que estome coyta. mortal.          De sofrer ep(or)en senhor          Se eu a d(eu)s       </p> <hr/> <p> <b>Tal coyta sofra gra(n) sazo(n)</b>          E Tanto mal e Tanta fam          Que par de morte me de pra(n)          E senhor p(or) esta razon          Se eu ad(eu)s mal.       </p> <hr/> <p> <b>E q(ue)r se de(us) uingar assy</b>          Comolhi p(ra)z p(er) uos en mi(n)       </p>
--	--

- letto 54 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p> <b>Que graue coyta senhor e</b>          Aquen sempra deseiar          Ouosso be(n) q(ue) no(n) a par          Comeu. face per boa fe          Se eu a de(us) mal. mereci          Bensse ]r[ uinga p(er) uos e(n) mi       </p>	<p> <b>I</b>          Que grave coyta, senhor, é          a quen sempr'á deseiar          o vosso ben, que non á par,          com?eu fac?; e, per boa fe,          se eu a Deus mal mereci,          ben sse vinga, per vós, en mí.       </p>
--	---

	II
<p><b>T</b>al coyta mi da uossamor  E faz me leuar Tanto mal.  Que estome coyta. mortal.  De sofrer ep(or)en senhor  Se eu a d(eu)s</p>	<p>Tal coyta mi dá voss?amor  e faz-me levar tanto mal  que esto m?é coyta mortal  de sofrer; e por én, senhor,  se eu a Deus ... ..  ... ..</p>
	III
<p><b>T</b>al coyta sofra gra(n) sazo(n)  E Tanto mal e Tanta fam  Que par de morte me de pra(n)  E senhor p(or) esta razon  Se eu ad(eu)s mal.</p>	<p>Tal coyta sofr?, á gran sazon,  e tanto mal e tant?afam  que par de morte m?é de pran;  e, senhor, por esta razon,  se eu a Deus mal ... ..  ... ..</p>
	IV
<p><b>E</b> q(ue)r se de(us) uingar assy  Comolhi p(ra)z p(er) uos en mi(n)</p>	<p>E quer-se Deus vingar assy  como lhi praz, per vós en min.</p>

- letto 66 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B\\_529b.jpg&itok=0wSVF9g](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_529b.jpg&itok=0wSVF9g)

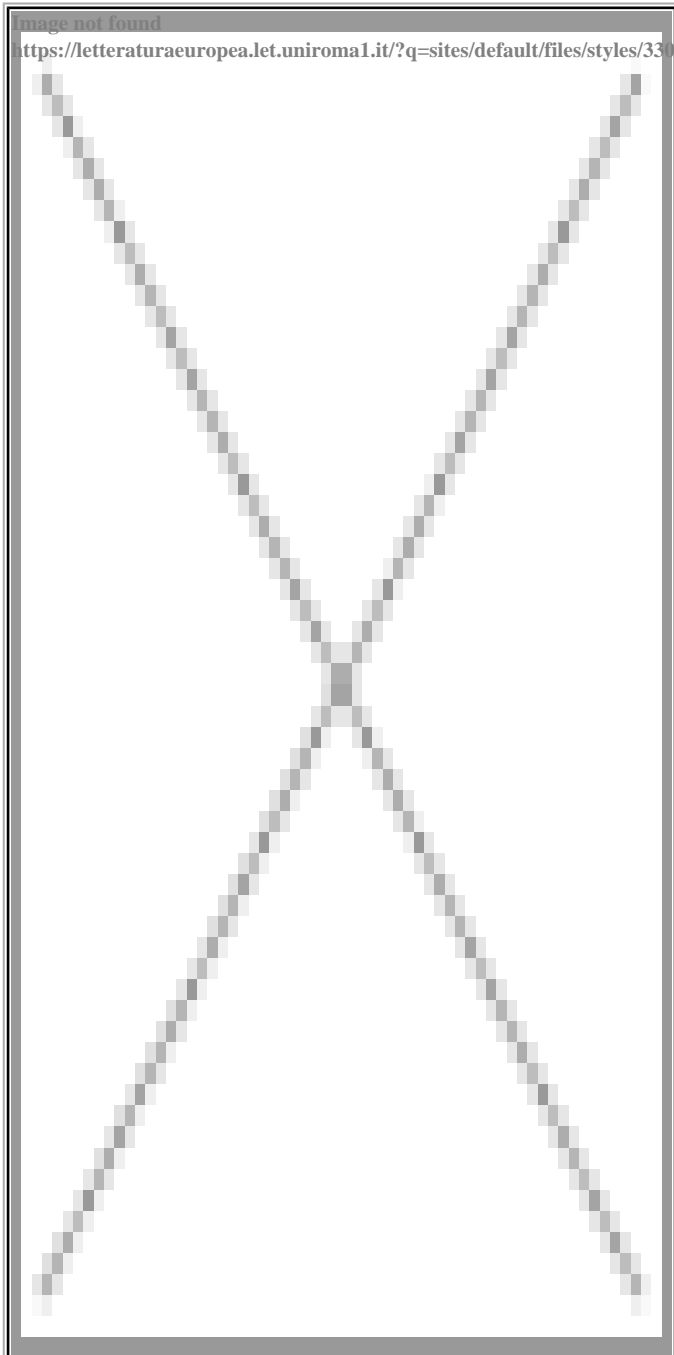


- letto 76 volte

# CANZONIERE V

- letto 86 volte

## Edizione diplomatica

	<p data-bbox="766 481 1417 548"><small>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_68.jpg&amp;itok=-HWKk5a3">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_68.jpg&amp;itok=-HWKk5a3</a></small></p> <p data-bbox="766 548 1417 929">Que graue coyta senhor e a quen sempradeseiar ouosso ben que no(n) apar comeu face per boa fe se eu a de(us) mal mereci bensse uinga per uos en mi</p> <hr/> <p data-bbox="766 929 1417 1232">Tal coyta mi deuossamor efazme leuar ta(n)to mal q(ue) estome coyta mortal de sofrer ep(or)en senhor se eu ad(eu)s.</p> <hr/> <p data-bbox="766 1232 1417 1579">Tal coyta sofrá g(ra)m sazón e tanto mal e tanta fam q(ue) par de morte me deprá(n) e senhor p(or) esta razón se eu ad(eu)s mal.</p> <hr/> <p data-bbox="766 1579 1417 1832">E q(ue)r se d(eu)s uingar assy comolhi p(ra)z p(er)uos en mj(n)</p>
---	---

- letto 59 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Que graue coyta senhor e a quen sempradeseiar ouosso ben que no(n) apar comeu face per boa fe se eu a de(us) mal mereci bensse uinga per uos en mi	Que grave coyta, senhor, é a quen sempr?á deseiar o vosso ben, que non á par, com?eu fac?; e, per boa fe, se eu a Deus mal mereci, ben sse vinga, per vós, en mí.
	II
Tal coyta mi deuossamor efazme leuar ta(n)to mal q(ue) estome coyta mortal de sofrer ep(or)en senhor se eu ad(eu)s.	Tal coyta mi dé voss?amor e faz-me levar tanto mal que esto m?é coyta mortal de sofrer; e por én, senhor, se eu a Deus ... .. ... ..
	III
Tal coyta sofra g(ra)m sazon e tanto mal e tanta fam q(ue) par de morte me depra(n) e senhor p(or) esta razon se eu ad(eu)s mal.	Tal coyta sofr?, á gram sazon, e tanto mal e tant?afam que par de morte m?é de pran; e, senhor, por esta razon, se eu a Deus mal ... .. ... ..
	IV
E q(ue)r se d(eu)s uingar assy comolhi p(ra)z p(er)uos en mj(n)	E quer-se Deus vingar assy como lhi praz, per vós en mjn.

- letto 66 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V\\_132.jpg&itok=WYmU\\_M1n](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_132.jpg&itok=WYmU_M1n)



- letto 84 volte



**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/que-grave-coyta-senhor-%C3%A9>